EOC news letter COE

MONTHLY – APRIL 2004 N. 32 AVRIL 2004 – MENSUEL

CONTENTS

* European Olympic Committees
- Dublin greets the 10 new EU Members

* EOC Commissions
- Technical Commission to detail technical seminar

* EYOF
- 2005 Lignano Sabbiadoro:technical meeting

* European National Olympic Committees
- France – The 6th European Conference "Women and Sport"

* I.O.C.
- "Terrorism will not stop the Olympics!"

* OLYMPIC GAMES
- Athens 2004 - Great progress has been made

* European Union
- The article on Sport in the EU: good news for the Olympic Movement.

*In memory
- Wlodzimierz Reczek, IOC Honorary Member from Poland passed away

* Miscellaneous
- ENGSO General Assembly in Belgrade

SOMMAIRE

* Les Comités Olympiques Européens
- Dublin fête les 10 nouveaux membres de l'UE

* Les Commissions des COE
- La commission technique dévoilera le séminaire

* LE FOJE
- Lignano Sabbiadoro2005: réunion technique

* Les CNO d'Europe
- France - La 6ème Conférence Européenne "Femmes et Sport"

* Le C.I.O.
- "Le terrorisme n'arrêtera pas les Jeux !"

*
- Athènes 2004 - De grands progrès ont été faits

* L'Union Européenne
- L'article sur le sport: bonnes nouvelles pour le mouvement olympique

* Le souvenir
- Wlodzimierz Reczek, Membre honoraire du CIO pour la Pologne, nous a quittés

* Divers
- L'assemblée générale ENGSO à Belgrade

EUROPEAN OLYMPIC COMMITTEES

** Dublin Greets the ten New E U Members*

The world of Sport took part in the festivities organised by the Irish Presidency of the European Union on the occasion of the official entry of the 10 new members on 1st May 2004. EOC President **Mario Pescante** and Vice-President **Alexander Kozlovsky** joined Irish NOC President and EOC Secretary General **Patrick Hickey** for the official greeting into the EU together with the Presidents and Secretaries General from the NOCs of: Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Slovakia and Slovenia who had been invited to Dublin to join in the celebrations by the Olympic Council of Ireland.

LES COMITES OLYMPIQUES EUROPEENS

** Dublin fête les 10 nouveaux membres de l'UE*

Le monde du sport a participé le 1er mai aux festivités organisées par la Présidence irlandaise de l'Union européenne à l'occasion de l'entrée officielle des nouveaux membres. Le président des COE **Mario Pescante** et le vice-président **Alexander Kozlovsky** ont rejoint dans la capitale irlandaise le président du CNO et secrétaire général des COE **Patrick Hickey**, pour accueillir les présidents et les secrétaires généraux des CNO de Chypre, République tchèque, Estonie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Malte, Pologne, Slovaquie, Slovénie, invités à Dublin par le Comité olympique irlandais

EOC-COE ● Villino Giulio Onesti ● Via della Pallacanestro, 19 ● 00194 Roma - Italia
Tel. +39 06 36857828 ● Fax +39 06 36857666
secretariat@eurolympic.org www.eurolympic.org

The day began with a Ceremony in Dublin Castle presided over by An Taoiseach (Prime Minister of Ireland) Mr. **Bertie Ahern**, the President of the European Commission Prof. **Romano Prodi**, and the President of the European Parliament Mr. **Pat Cox**. The participants then attended a prayer for Europe, in which the Christian, Jewish and Muslim communities of Ireland all took part. This was followed by a press conference at Dublin Castle, where the three Presidents met the press.

The official inauguration ceremony for the new members took place during the afternoon of Saturday 1st May at Aras an Uachtarain the Irish Presidential Residence in the presence of President of Ireland **Mrs Mary Mc Aleese** together with the 25 heads of state of the EU Countries.

The whole of Ireland took part in this day of welcome festivities,;over and above Dublin another ten cities each celebrated one of the countries joining. Special events were held throughout the whole of the weekend of 1 May, with fetes and fairs, cultural and gastronomic events, fireworks, etc. reflecting the culture of the different Countries joining Also, those who accessed the Irish Presidency website were given the possibility of illuminating the skies of Dublin by taking part in the "Vectorial Elevation", an interactive work of art created by the Artist **Rafael Lozano-Hemmer** who is part Mexican part Canadian.

La journée de samedi avait débuté par une cérémonie au Château de Dublin, présidée par An Taoiseach (le Premier Ministre d'Irlande) M. **Bertie Ahern,** le Président de la Commission européenne **M. Romano Prodi**, et le Président du Parlement européen **M. Pat Cox .** Les participants ont ensuite assisté à la Prière pour l'Europe, à laquelle ont participé les communautés chrétienne, juive et musulmane d'Irlande. Une conférence de presse au Château de Dublin a ensuite réuni les trois Présidents pour une rencontre avec les médias

La cérémonie officielle d'élargissement de l'Union européenne s'est tenue l'après-midi au Palais de Aras an Uachtarain, la résidence présidentielle irlandaise, en présence de **Mme Mary Mc Aleese**, Présidente de l'Irlande.

Le pays tout entier a participé à la Journée de Bienvenue, puisque outre Dublin, 10 autres villes ont réservé chacune un accueil spécial à un pays. De multiples festivités ont été organisées pendant le week-end du 1er mai : fêtes et foires, rencontres culturelles et gastronomiques, feux d'artifices, etc. En particulier les internautes qui ont visité le site de la Présidence irlandaise ont eu la possibilité d'illuminer le ciel de Dublin en participant à « l'élévation vectorielle », une installation d'art interactif, créée par l'artiste mexico-canadien **Rafael Lozano-Hemmer**

*** The EOC meets Palestinian Sports Officials**

A Palestinian sports delegation, led by the new Minister for Sport, **Mr. Salah Tamari**, who was accompanied by his Director General for Sport Mr. **Rasem Younis** and other colleagues, paid a visit to Rome on 11-15 April for negotiations with the Italian Government, the Italian Olympic Committee (CONI) and the EOC, concerning collaboration in the field of sport. The delegation met with **Mario Pescante** in his dual capacity as Under-Secretary of State in Charge of Sport and EOC President. The Minister and his staff visited the EOC Secretariat, where they were greeted by President **Mario Pescante**, Secretary General **Patrick Hickey** and Executive Member

Au centre, le ministre palestinien entouré à sa droite de MM Pescante et Hickey. A l'extrême droite de la photo, le Directeur des Sports palestinien et à sa dr. M. Bayatli

* **Les COE rencontrent les responsables du sport palestinien** Une délégation du sport palestinien, conduite par le nouveau Ministre des Sports, **M.Salah Tamari** qui était accompagné du Directeur général des sports **M. Rasem Younis** a effectué une visite à Rome, du 11 au 15 avril, pour amorcer des négociations avec le gouvernement italien, le Comité Olympique italien et les COE en vue d'une collaboration en matière de sport. La délégation a notamment rencontré Mario Pescante en sa double qualité de Sous-Secrétaire d'état chargé du sport et Président des COE. Le ministre palestinien et ses accom-

EOC-COE ● Villino Giulio Onesti ● Via della Pallacanestro, 19 ● 00194 Roma - Italia
Tel. +39 06 36857828 ● Fax +39 06 36857666
secretariat@eurolympic.org www.eurolympic.org

Togay Bayatli (TUR), EOC representative for relations with Arab countries.

pagnateurs ont visité le siège du secrétariat des COE, où ils ont été accueillis par le Président **Pescante**, le Secrétaire général **Patrick Hickey** et le membre de l'exécutif **Togay Bayatli (TUR)**, commissaire COE chargé des relations avec les pays arabes.

*** The 25th EOC Seminar for Secretaries General and Chefs de Mission** will start on 7 May in Belgrade. For the 48 delegations that are to take part this will be the last chance in which to discuss the various sensitive issues concerning the Athens Olympic, that are due to commence in less than 100 days, security first and foremost. Amongst other topics, participants will discuss matters concerning the Games in Turin, Beijing and Vancouver, the European Union, collaboration between NOCs, and the World Anti-Doping Agency (WADA).

*** Le 25e séminaire des Secrétaires généraux et Chefs de Mission des COE** s'ouvrira le 7 mai à Belgrade. Pour les délégations des 48 CNO européens qui ont annoncé leur présence, ce sera la dernière occasion pour faire le point sur les dossiers encore sensibles des Jeux d'Athènes qui s'ouvrent dans moins de 100 jours, et en particulier la sécurité. Parmi les autres thèmes qui seront proposés aux participants : les éditions des Jeux de Torino, Beijing et Vancouver, l'Union européenne, la collaboration entre CNO, l'Agence Mondiale antidopage.

***The official EOC magazine SportEurope is back!** After a break lasting several months the magazine is back with a new format and more interesting contents. The special issue just published fills the void that was 2003. Future publication is tied to the presence of advertising.

***« SportEurope » le magazine officiel des COE est de retour !** Après une pause de plusieurs mois, le magazine revient avec une présentation et des contenus plus attrayants. Le numéro spécial qui vient de paraître, remplit le vide de l'année 2003. Sa parution régulière est cependant liée à la présence d'annonceurs.

EOC COMMISSIONS

*** The Commission for Technical Cooperation and the Development of Sport**, presided over by **Gunilla Lindberg (SWE)**, is to present the technical seminar that is to be held in Warsaw in early December during the Seminar for Secretaries General and Chefs de Mission.

*** The Medical and Scientific Commission** met in Moscow on 29 March for a meeting chaired by its President **Prof. Fabio Pigozzi**. The members, who met on the occasion of a medical congress, discussed: replies to the questionnaire concerning specialization courses in sports medicine, cooperation with the IOC, the World Anti-Doping Agency (WADA), etc. The Commission also selected five young doctors and physiotherapists – from Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Serbia-Montenegro and the Ukraine – that are to follow courses at specialised universities thanks to IOC grants.

*** The Commission for the Preparation of the Olympic Games,** chaired by **Marit Myrmael (NOR)**, met in Lisbon on 18 April following an invitation from the Portuguese member, **Victor Fonseca De Mota**. The evaluation of the recent ANOC meeting, the latest reports on the Athens

COMMISSIONS DES COE

*** La Commission coopération technique et développement du sport**, présidée par **Gunilla Lindberg (SWE)** dévoilera à Belgrade, lors du Séminaire des Secrétaires généraux et Chefs de Mission, le programme du séminaire technique qui se tiendra à Varsovie début décembre.

*** La commission médicale et scientifique** s'est réunie à Moscou le 29 mars sous la présidence du **Prof. Fabio Pigozzi**. Les membres, qui s'étaient retrouvés à l'occasion d'un Congrès Médical, ont examiné les dossiers en cours : réponses au questionnaire concernant les cours de spécialisation en médecine du sport, la coopération avec le CIO, l'Agence mondiale antidopage, etc. La commission a par ailleurs sélectionné cinq jeunes médecins et physiothérapeutes – venant de Chypre, République tchèque, Estonie, Serbie et Monténégro, Ukraine - qui pourront suivre un stage auprès d'universités spécialisées, boursiers du CIO.

*** La commission préparation des Jeux Olympiques** s'est réunie à Lisbonne le 18 avril, sous la présidence de **Marit Myrmael (NOR)**, sur invitation du membre portugais, **Victor Fonseca De Mota**. L'évaluation de la récente assemblée générale de l'ACNO, les derniers dossiers en suspens des JO

EOC-COE ● Villino Giulio Onesti ● Via della Pallacanestro, 19 ● 00194 Roma - Italia
Tel. +39 06 36857828 ● Fax +39 06 36857666
secretariat@eurolympic.org www.eurolympic.org

Olympic Games and preparations for the coming Turin, Beijing and Vancouver Olympics were among the issues discussed.

* **The Athletes' Commission** met in London on 28 April. Under the presidency of **Juri Tamm (EST**), the Commission amongst other thinks put the finishing touches to the Athletes' website that is to come on-line shortly. The terms of reference for the Athletes' Statute were also reviewed.
In Belgrade on 7 May, during the EOC Seminar for Secretaries General and Chefs de Mission, the Commission intends gathering sports representatives from Balkan NOCs that as yet do not have an Athletes' Commission so as to try and help them set one up.

d'Athènes et le suivi de la préparation des prochaines éditions des JO de Turin, Beijing et Vancouver ont été parmi les questions abordées.

*** La Commission des athlètes** s'est réunie à Londres le 28 avril. Sous la présidence de **Juri Tamm (EST)**, la commission a entre autres peaufiné le nouveau site des athlètes européens qui sera prochainement en ligne sur Internet. La révision des termes de référence le statut des athlètes a également examiné.
A l'occasion du Séminaire des Secrétaires généraux et Chefs de Mission des COE, la commission réunira à Belgrade le 7 mai les représentants sportifs des CNO des Balkans qui ne possèdent pas encore de commission d'athlètes, pour favoriser et aider à leur création.

EYOF

*** The EOC Coordination Commission for 2005 Lignano Sabbiadoro** and the Technical Delegates from the European Sports Federations met in Lignano on 26-27 April. Age categories and quotas for athletes and officials were amongst the main issues discussed. The results of the meeting are to be published in a circular to be sent to all parties concerned, who will also be able to retrieve all information on the coming summer edition in the EOC website (www.eurolympic.org).

FOJE

*** La commission de coordination des COE pour Lignano Sabbiadoro 2005** et les délégués techniques des fédérations sportives européennes se seont réunis à Lignano les 26 et 27 avril. Les catégories d'âge et les quotas pour les athlètes et les officiels ont été parmi les questions plus particulièrement abordées. Les informations s'y rapportant feront l'objet d'une circulaire qui sera adressée à tous les intéressés qui pourront également trouver sur le site des COE (www.eurolympic.org) tous les détails concernant la prochaine édition d'été du FOJE.

EUROPEAN NOCs

France – *The Sixth European Conference on Women and Sport* took place on 23-25 April at the headquarters of the French NOC, the organisers together with the French Ministry for Youth, Sport and Social Life and the European Women and Sport Network. CNOSF President **Henri Sérandour** and French Minister for Youth **Jean François Lamour**, opened the meeting. The IOC was represented by **Ms. Nawal El Moutawakel** (MAR), member of the Women and Sport Working Group, whilst the EOC was represented by **Marit Myrmael** (NOR). At the start of the Conference the 275 delegates from 33 countries launched an appeal for action to all, both national and international, sports and governmental organisations. The 6th Conference will see the end of the 2002-2004 French Presidential mandate held by **Ms. Chantal Amade-Escot,** that is to be taken over for the coming two years by **Ms. Liese Prokop** from Austria.

CNO D'EUROPE

France - *La 6ème Conférence européenne Femmes et Sport* s'est déroulée du 23 au 25 avril au siège du Comité National Olympique et Sportif Français, organisateur de la manifestation, conjointement avec le Ministère français de la Jeunesse, des Sports et de la Vie associative et le Réseau Européen Femmes et Sport. Le président du CNOSF, **Henri Sérandour** et le Ministre français de la Jeunesse, **Jean François Lamour**, ont ouvert les travaux. Le CIO était représenté par **Mme Nawal El Moutawakel** (MAR), membre du Groupe de travail Femmes et Sport, alors que les COE avaient délégué le membre de l'exécutif, **Marit Myrmael** (NOR). A l'issue des travaux de la conférence les 275 délégués de 33 pays ont lancé un appel à l'action à toutes les organisations sportives et gouvernementales nationales et internationales. La 6ème Conférence clôturait la présidence de la France de 2002 à 2004. La présidence du Réseau européen Femmes et Sport sera assurée les deux prochaines années par l'Autriche, Mme **Liese Prokop** succédant à Mme **Chantal Amade-Escot** à la présidence.

Poland - The official opening of the new *Cultural and Olympic Education Centre* will take place in Warsaw on 31st May, in the presence of the President of the

Pologne – Le nouveau *Centre culturel et d'éducation Olympique* sera inauguré officiellement le 31 mai prochain à Varsovie en présence du Président de la

EOC-COE • Villino Giulio Onesti • Via della Pallacanestro, 19 • 00194 Roma - Italia
Tel. +39 06 36857828 • Fax +39 06 36857666
secretariat@eurolympic.org www.eurolympic.org

republic Mr. **Aleksander Kwasniewski**, and all Polish Olympic medal winners. EOC President **Mario Pescante**, Vice President **Alexander Kozlovsky** and Secretary General **Patrick Hickey** will attend the event that is a concrete example of union between culture, politics and sport.

République, **Aleksander Kwasniewski** et de tous les médaillés olympiques polonais. Le président des COE **Mario Pescante**, le vice-président **Alexander Kozlovsly** et le secrétaire général **Patrick Hickey** seront présents à cette manifestation qui concrétise l'union entre la culture, la politique et le sport.

Lithuania – An *agreement for collaboration between the NOCL and the Japanese NOC* was signed on 14 April by **Vytas Nenius**, NOCL Vice-President and Director General of the Lithuanian Government's Department of Public Education, and JOC President **Tsunekadzu Takeda.** The Lithuanian delegation, that included NOC Secretary General **Vytautas Zubernis**, and the Japanese representatives also confirmed and launched a new collaboration between the two NOCs and the National Federations, in particular for the exchange of athletes.

Lituanie – Un *accord de collaboration entre le CNOL et le CNO japonais* a été signé le 14 avril à Tokyo par **Vytas Nenius**, à la fois Vice-président du LNOC et Directeur général du Département d'EP du Gouvernement lituanien et **Tsunekadzu Takeda**, Président du JOC. La délégation lituanienne, qui comprenait également le Secrétaire général du CNO **M.Vytautas Zubernis,** et les représentants japonais ont ainsi confirmé et relancé la collaboration entre les deux CNO et les fédérations nationales, notamment pour les échanges d'athlètes.

Turkey – The *Grand Sports Palace in Istanbul* is to be named after **Sinan Erdem**. This modern sports complex that is being built near the offices of the NOC will be dedicated to the memory of the recently departed Turkish NOC President.

Turquie – Le *Grand Palais des Sports d'Istanbul* portera le nom de **Sinan Erdem**. Le moderne complexe sportif en cours de réalisation à proximité du siège du CNO rappellera ainsi l'action de son président récemment disparu.

IOC

*** "Terrorism will not stop the Olympics!"** declared IOC President **Jacques Rogge** during a long interview with "La Stampa", a leading Italian daily newspaper. In the course of the same interview, the IOC President, with his usual clarity of exposition, realism and sense of humour, also covered issues such as the Athens and the Turin Games, the fight against doping, changes in nationality and religious symbols.

* **The European Parliament has unanimously voted on a resolution in favour of the Olympic Truce**. The vote took place on 1 April, just a few months after the UN had voted a similar resolution. The text of the resolution was prepared by EU Members of Parliament in collaboration with the International Centre for the Olympic Truce (ICOT) – announced the IOC.

*** IOC takes out Insurance Policy for the Olympic Games -** As the next step in its strategy to manage the risks inherent to its core business, the Olympic Games, the International Olympic Committee has announced that it has taken out an insurance policy, which also protects the interests of the NOCs and the IFs. The first Games to be covered by this new policy, that gives total coverage for US$170 million, will be the Athens Games. A similar approach is to be applied for the coming editions of Turin 2006, Beijing 2008 and Vancouver 2010.

CIO

*** "Le terrorisme n'arrêtera pas les Jeux !"** a déclaré le Président du CIO, **Jacques Rogge** lors d'une longue interview accordée le 29 avril au quotidien italien « La Stampa », publié à Turin. Dans cette même interview, le président du CIO aborde avec la clarté, le réalisme et la pointe d'humour qui lui sont propres tous les grands sujets du moment : la préparation des JO d'Athènes et de Torino, la lutte contre le dopage, les changements de nationalité, les symboles religieux, etc.

*** Le Parlement européen a lui aussi adopté à l'unanimité, une résolution sur la Trêve Olympique**, le 1er avril dernier,. Cette prise de position suit de quelques mois celle des Nations Unies, Le texte de la résolution a été préparé par les parlementaires, en consultation avec le Centre International pour la Trêve Olympique (CITO) – a annoncé le CIO.

*** Une police d'assurance pour les Jeux Olympiques -** Dans le cadre de sa stratégie de gestion des risques inhérents à son activité principale, les Jeux Olympiques, le Comité International Olympique vient d'annoncer qu'il a contracté une police d'assurance, qui préserve également les intérêts des CNO et des FI. La couverture totale s'élève à 170 millions de dollars et s'appliquera tout d'abord aux JO d'Athènes. La même démarche sera adoptée pour les éditions suivantes Torino 2006, Beijing 2008 et Vancouver 2010.

EOC-COE • Villino Giulio Onesti • Via della Pallacanestro, 19 • 00194 Roma - Italia
Tel. +39 06 36857828 • Fax +39 06 36857666
secretariat@eurolympic.org www.eurolympic.org

*** "Sport – an international language"**. The worldwide forum on education, culture and sport is to take place in Barcelona (SP) 10-12 June as part of the Universal Forum on Cultures organized by the Municipality of the Catalan capital, with the support of the IOC. The Forum is to have two parts. The first day will be dedicated to the 2nd IOC Worldwide Forum on Culture on the theme: "Education and Culture at the Service of Olympism". The second two days to be dedicated to "Sport and Durable Development" and "Sport and Conditions for Peace". All NOCs are invited to contribute to the debate.
For further information please contact: Christian.schilling@olympic .org

*** « Le sport – un dialogue universel »**. Le forum mondial sur l'éducation, la culture et le sport, se déroulera à Barcelone (ESP) du 10 au 12 juin prochain dans le cadre du Forum universel des cultures 2004 organisé par la Municipalité de la capitale catalane, avec le soutien du CIO. Le Forum sera structuré en deux volets. Le premier jour, se tiendra le 2e Forum mondial culturel du CIO sur le thème : « Education et culture au service de l'Olympisme ».Le deuxième volet sera consacré à « Sport et développement durable » et « Sport et conditions pour la paix » Les CNO sont invités à contribuer aux débats.
Contact pour tout renseignement complémentaire: christian.schilling@olympic.org

THE OLYMPIC GAMES

ATHENS 2004

***Great progress has been made but there's still lot to be done**. This is the opinion of the IOC delegation led by **Dennis Oswald**, IOC Coordination Commission President, following a visit to Athens last 21 April, which was to be the final one concerning the state of works.

***An International Security seminar** dedicated to NOC Security personnel will be organised from 22 to 24 May in Athens by the ATHOC Olympic Games Security Division (OGSD). **Laszlo Vajda** has been appointed as the internal liaison officer with OGSD for the preparation of the seminar, which will address all security matters concerning NOCs.

*** Three-language Lexicon of Olympic Sports Terms** - As part of an agreement with the French Government, Athens 2004 has published a Lexicon of Olympic Sports Terms in three languages (English, French, Greek) –ATHOC recently announced. This new Lexicon replaces the one published in English and French in 1996, and that has been in use till today. It contains more than 13,000 words and covers terms for all twenty-eight Olympic sports. This is the first lexicon of its kind - in printed and electronic format (CD-ROM and on the Internet) – ever issued for the Summer Olympic Games. It is also the first time that there has been a Lexicon with a foldout booklet containing the 500 most important terms of the Paralympic Games. The work has a foreword by Dr. **Jacques Rogge**, President of the International Olympic Committee. Those wishing to consult the Lexicon may do so on: www.lexique-jo.org

TORINO 2006

*** The Ticketing Programme –** From 4 November 2004, one million tickets will be made available to the public, half of which will cost 50 Euro or less. The Torino 2006 Ticketing Programme, approved by the

JEUX OLYMPIQUES

ATHENES 2004

*** De gros progrès, mais encore beaucoup à faire.** Tel est l'avis de la délégation du CIO, conduite par **Denis Oswald**, président de la commission de coordination du CIO, lors d'une récente visite à Athènes le 21 avril dernier pour évaluer l'état de l'avancement des travaux.

*** Un Séminaire international sur la Sécurité,** et plus particulièrement sur la sécurité du personnel des CNO, sera organisé à Athènes du 22 au 24 mai par le Département de l'ATHOC responsable de la sécurité aux Jeux Olympiques (OGSD). M. **Laszlo Vajda** a été chargé d'assurer la liaison interne avec l'OGSD pour la préparation du Séminaire qui abordera tous les points relatifs à la sécurité des CNO.

*** Lexique trilingue des sports olympiques** - Dans le cadre de sa collaboration avec le gouvernement français, Athènes 2004 vient de faire paraître un lexique trilingue (anglais, français, grec) des sports olympiques. Depuis 1996, ce lexique «suit» les Jeux Olympiques d'été et d'hiver en anglais et en français. La publication couvre 28 sports olympiques avec plus 13.000 termes traduits dans chaque langue. Il convient de préciser que c'est la première publication en version papier et en version électronique (CD-Rom et Internet) d'un lexique trilingue des termes sportifs des Jeux Olympiques d'été. C'est également la première fois qu'est introduit dans un lexique un supplément comprenant 500 termes principaux des Jeux Paralympiques. Cet ouvrage est préfacé par le Président du Comité International Olympique, **Jacques Rogge**. Le lexique peut être consulté en ligne : www.lexique-jo.org

TORINO 2006

*** Programme de la billetterie** – A partir du 4 novembre 2004, un million de billets sera disponible pour le public, dont la moitié au prix de € 50,00 ou un peu moins. Le programme de Torino 2006 pour la

EOC-COE • Villino Giulio Onesti • Via della Pallacanestro, 19 • 00194 Roma - Italia
Tel. +39 06 36857828 • Fax +39 06 36857666
secretariat@eurolympic.org www.eurolympic.org

IOC a few days ago, was illustrated during a press conference held in Milan last 30 April.

BEIJING 2008

* **A conference for journalists aimed at informing and building up interest in the organisation of the Olympic Games** was organised by BOCOG on 21, 22 and 23 April. During the conference, **Mr. Jiang Xiaoyu,** BOCOG Vice-President, together with the persons responsible for the various departments of BOCOG, illustrated plans for the Beijing Olympic Games, especially as concerns the building the Olympic stadiums and the organisation of competitions, to the hundred journalist convened. BOCOG also encouraged Chinese journalists to get involved in the event.

VANCOUVER 2010

VANOC is the acronym that has been chosen for the 2010 Winter OGs. The announcement was made by the organisation's Director **John Furlong**, during a recent visit paid by an IOC delegation for an examination of preparations for the Games. The Canadian organisers were warned not to be too 'optimistic'. "Any minute you lose, you pay for at the end" warned **Gilbert Felli**, IOC Executive Director of Olympic Games. The IOC has said it is confident in Vancouver's ability to host the games, but that it intends working with host cities to avoid delays such as those that have plagued this summer's games in Athens.

vente de billets, approuvé par le CIO il y a quelques jours, a été illustré au cours d'une conférence de presse qui s'est tenue à Milan le 30 avril dernier.

BEIJING 2008

* **Une conférence visant à informer et sensibiliser les journalistes sur l'organisation des Jeux Olympiques** a été organisée par le BOCOG les 21, 22 et 23 avril. Lors cette conférence, **M. Jiang Xiaoyu**, vice-président du BOCOG et les responsables des différents départements ont fait savoir à la centaine de journalistes conviés quels seront les divers dispositifs mis en place durant les Jeux Olympiques de Beijing notamment lors de la construction des stades olympiques et de l'organisation des épreuves sportives. Le BOCOG a également encouragé les journalistes chinois à s'investir dans un tel événement.

VANCOUVER 2010

VANOC est le nouvel acronyme des JO d'hiver 2010. Le choix a été annoncé par le directeur de l'organisation, **John Furlong**, lors de la récente visite de la délégation du CIO à Vancouver pour évaluer l'état de la préparation des Jeux. A cette occasion, les Canadiens ont été invités à ne pas être « trop optimistes ». "Chaque minute perdue se paie en fin de compte" a averti **Gilbert Felli**, directeur exécutif du CIO pour les Jeux Olympiques. Le CIO a pleine confiance en la capacité de Vancouver d'accueillir les Jeux, mais travaille avec les villes organisatrices pour éviter des retards comme ceux qui ont pesé sur les Jeux d'Athènes.

EUROPEAN UNION

*** The article on Sport in the EU: good news for the Olympic Movement**. During a visit to Dublin, President **Mario Pescante**, who is also the Italian Government's Under-Secretary for Sport – received good news from the Irish Minister for Sport **John O'Donoghue**. During a meeting also attended by Secretary General and Irish NOC President **Patrick Hickey**, the two Ministers discussed several issues of common interest and in particular the project for a new European Constitution. On this point, the EOC representatives received assurance that Ireland is to propose the inclusion of the article on sport as amended at meetings in Florence and Naples, during the Italian Presidential term. The amendments, it should be remembered, regarded the specificity of sport, of its structure based on voluntary work and its social and educational function.

UNION EUROPENNE

*** L'article sur le sport dans l'UE : bonnes nouvelles pour le mouvement olympique.** Pendant son séjour à Dublin, le président **Mario Pescante** qui est aussi Sous Secrétaire au sport du gouvernement italien, a reçu de bonnes nouvelles du Ministre des sports irlandais, M. **John O'Donoghue**. Lors d'un entretien auquel assistait également le Secrétaire général des COE et Président du CNO irlandais **Patrick Hickey**, les deux ministres ont abordé plusieurs thèmes d'intérêt commun, et notamment le projet de nouvelle Constitution européenne. Sur ce point, les représentants des COE ont en effet reçu l'assurance que l'Irlande proposera l'inclusion de l'article touchant au sport avec les amendements qui ont été discutés et retenus lors des réunions tenues pendant le semestre de présidence italienne de l'EU à Florence et à Naples. Ces amendements prévoyaient, rappelons-le, la prise en compte des spécificités du sport, de ses structures basées sur le volontariat ainsi que sur sa fonction sociale et éducative.

EOC-COE • Villino Giulio Onesti • Via della Pallacanestro, 19 • 00194 Roma - Italia
Tel. +39 06 36857828 • Fax +39 06 36857666
secretariat@eurolympic.org www.eurolympic.org

OBITUARIES

Wlodzimierz Reczek (POL), IOC Honorary Member, left us last 29 March at the age of 93. He had held the post of Polish NOC President for 20 years. Elected IOC member in 1961, he was a member of numerous IOC Commissions (Information, International Academy) and chaired the Cultural Commission for two terms. He became IOC Honorary Member in 1996. **Mr. Reczek** had always been a strong supporter in favour of the creation of the Association of NOCs.

LE SOUVENIR

Wlodzimierz Reczek (POL), Membre honoraire du CIO nous a quittés le 29 mars dernier à l'âge de 93 ans. Pendant près de 20 ans, il avait assuré la présidence du CNO polonais. Elu membre du CIO en 1961, il fut membre de plusieurs commissions du CIO (Information, Académie internationale) et présida à deux reprises la commission culturelle. Il devient membre honoraire du CIO en 1996. **M. Reczek** avait été depuis le début un partisan convaincu de la création de l'association des CNO.

MISCELLANEOUS

*** ENGSO** – The association on non-governmental European sports associations – held its annual General Assembly in Belgrade on 16-18 April. Serbia and Montenegro NOC President **Dragan Kicanovic** represented the EOC.

*** Sport in Europe - As many as 40% of EU citizens say they take part in some sport at least twice a week**. The report on health within the European Union published by the Commission last March, amongst other things, gives details on how much sport is played in each member country.
Research conducted in 1999 indicated that only 19% of Greeks did any physical exercise at least twice a week. Luxemburgers with 78% and Finns with 76% were well above the EU average of 40%.
In Germany, 28% said they did regular exercise at least twice a week. The Germans are thus very much below average, although 81% believe their style of life to be healthy and thus on a par with European averages.

* **Kodak wins the Athens Olympic Games Publicity Award** – a Guinness-record breaking photomontage created by Eastman Kodak celebrating the citizens of Greece and the return of the Olympic Games to Athens won the Gold Award in its category at the third annual Effie Hellas 2004 Awards. Entitled *"The Whole of Greece in One Smile",* the work is composed of 16.828 photographs of Greeks and is 465 m².

DIVERS

*** ENGSO** – L'organisation des associations sportives européennes non gouvernementales – a tenu son assemblée générale annuelle à Belgrade les 16/18 avril. Le Président du CNO de Serbie et Monténégro, M. **Dragan Kicanovic**, y a représenté les COE

*** Le sport en Europe - Le 40 % des Européens déclare faire du sport au moins deux fois par semaine**. Le rapport sur la santé dans l'UE que la Commission a publié au mois de mars informe, entre autres, sur la fréquence des activités sportives dans les différents pays de l'Union. Le sondage mené en 1999 indique qu'en Grèce, seulement 19% des habitants fait de l'exercice au moins deux fois par semaine. Les Luxembourgeois (78%) et les Finlandais (76%) se situent clairement au-dessus de la moyenne européenne de 40%. En Allemagne, 28% des personnes interrogées disent faire de l'exercice au moins deux fois par semaine. Les Allemands se situent donc nettement en dessous de la moyenne bien que 81% d'entre eux estiment avoir un mode de vie sain dans la moyenne de la population de l'Union.

* **Kodak remporte le prix de la publicité pour les Jeux olympiques à Athènes**. Un photomontage réalisé par la société Eastman Kodak pour célébrer les citoyens grecs et le retour de la flamme olympique à Athènes a remporté le prix en or dans sa catégorie lors de la troisième cérémonie annuelle de remise des prix Effie Hellas. Le photomontage, intitulé *"Toute la Grèce en un sourire"*, est composé de 16 828 photographies de la communauté grecque, couvrant une surface de plus de 465 m2.

* * *

EOC-COE • Villino Giulio Onesti • Via della Pallacanestro, 19 • 00194 Roma - Italia
Tel. +39 06 36857828 • Fax +39 06 36857666
secretariat@eurolympic.org www.eurolympic.org